

République Rwandaise - Douanes

MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE

Attaché aux ARCHIVES NATIONALES

B.P. 622 KIGALI.-

TRANSINTRA

Transitaire

Références du Déclarant

C.D.A. 95.16000

L.T. TRAKIG. 1208/78

A.A. N° 2357/78 du 11/10/1978

Moyen de transport; voie d'acheminement

Mer-Terre via Mombasa

Camion KRZ 161/za 4647 du 11/10/1978

Demande et justification de l'application d'un taux réduit

DON DE L'UNESCO

# Déclaration en Consommation

N° de la déclaration

01/120748

Bureau d'importation

KIGALI / GIKONDO

Exemplaire

N° 1

Destiné à l'Importateur

Apurements

M.E. 6044/78

T.F. 5764/78

ED 14 + ED 8

= 240

ED 2401 du 27/10/78

N° Licence

DON

Pays d'origine

FRANCE

Délai de validité

Nombre et nature des colis - marques - Numéros

2 CAISSES POUR CENTRE D'ARCHIVES

MOD' DON' 01

Caspar qu'...

N° du Tarif et...

Article 8

Sortie de 1 caisse le 20/12/78

Sortie de 1 caisse le 21/12/78

Article 10

12.15.28



Etat



# transintra rwanda

S.A.R.L. de droit rwandais

B.P. 383 Kigali

Tél. 5287



Kigali, le 11/10/78

## AVIS D'ARRIVEE

N° 2387/78

EXP. CDA: 92.1.5070

NAVIRE : C.S. VIKANE

L.T. : 20.11.16.1700/78

M.E. : 540/78

T.F. : 515/78

M.: TRANSINTRA  
P/C C.N.D. RWANDA KIGALI

Nous avons l'honneur de vous informer de l'arrivée dans les Magasins Généraux du Rwanda à Gikondo

par camion ..... N° .....

des marchandises suivantes: KRZ 151/ZA 4547 DU 11/10/78

MARQUES	NOMBRE	EMBALLAGE	CONTENU	POIDS
---------	--------	-----------	---------	-------

COMMISSION NATIONALE  
DU RWANDA B.P. 383 KIGALI RWANDA  
PP/UNESCO 600/RWA 747113  
CENTRE D'ARCHIVES NATIONALES

CASES OFFICE FURNITURE 3.300 KGS.  
H.B.L. EMBALLAGE 01 CAISSE EST FAIBLE ET INSUFFISANT  
LE CAMION N'EST PAS RACONTE

Notre laissez-suivre est à votre disposition en nos bureaux contre remise d'un original (endossé au besoin) de notre CDA désigné en rubrique, et contre

paiement de la somme de .....

relative à notre facture .....

Avis d'arrivée reçu le .....

Signature

TRANSINTRA S.A.R.L.



**A. & G. Valcke & Co**

COPIE

Société Anonyme au Capital de 2.000.000 de Francs

TELEX : PARIS 650544

54, rue de Paradis

TÉLÉPHONE: 247-13-54

TÉLÉGRAMME : VALCKUS

3 X - 75460 PARIS CEDEX 10

S. I. R. E. N. 572 054 575 00012

Référence EG 878358

Paris, 22nd June 1978

**Avis d'embarquement  
Shipping advice**

COMMISSION NATIONALE DU RWANDA

B.P. 622

KIGALI (Rwanda)

Marques & N <sup>os</sup> Marks & N <sup>rs</sup>	Colis Packages	Contenu Contents	Poids brut kos. (gross)
COMMISSION NATIONALE DU RWANDA BP 622 PP/UNESCO 600 RWA/747113 CENTRE ARCHIVES NATIONALES	2 CASES	OFFICE FURNITURE	3.300 K <sup>o</sup>

{ Expéditeurs : FORGES DE STRASBOURG / STRASBOURG

{ Senders :

{ Destinataires : YOUR SELVES

{ Consigness :

{ Expédié de le par

{ Sent from on by

S/S "VIENNE" on 17/06/78 from LE HAVRE to MOMBASA in transit{ Connaissements établis  
à l'Ordre de YOUR SELVES

{ Bs/L : 043 made FREIGHT PREPAID

out to the order of :

Notify TRANSITRA (Kenya) Ltd. P.O. BOX 90.263 MOMBASA / KENYA

{ Assurance :

{ Insurance : NO COVERED BY US

{ Documents expédiés comme suit :

{ Documents despatched as follows : Here enclosed : 2 original bill of lading n°43  
3 commercial invoices  
1 certificate EUR.1 n°4480967

Another bill of lading following by separate airmail.

C.C. UNESCO/ PARIS with copy B/L and copy commercial invoice

C.C. TRANSITRA/MOMBASA with " " " " "

{ Remarques :

{ Remarks :

Paris, 22nd June 1978

Yours faithfully

Nous vous prions de bien vouloir nous accuser réception de la présente lettre et des documents et nous vous en remercions.

We acknowledge receipt of present letter and documents



département mobilier  
31, rue du Chemin de Fer  
Strasbourg-Koenigshoffen (Bas-Rhin)  
B.P. 6 K - 67035 Strasbourg Cedex  
Tph.(88) 29.90.13 +  
Télégr. et Téléx; 870777 Strafor Strbg  
C.C.P. 513 13K Strasbourg  
R.C. Strasbourg B 55201 2965  
SIRET N° 55201 2965 00216

Société Anonyme des Forges de Strasbourg, au capital de 48.090.000 F - Siège social : 62, Bd. Victor Hugo - BP 165 - 92205 Neuilly s/Seine Cedex

FACTURE

DATE

FACTURE N°

PAIEMENT

MARCHE

DOMICILIATION

CODE FOURNISSEUR

REGIME DE L'EXPORTATION

DELAI INDIC.

GUICHET DOMICILIATAIRE

PRODUITS

QUANTITE

NB COLIS  
UNIT.

POIDS  
UNIT.

PRIX  
UNITAIRE H.T.

PRIX  
TOTAL HT

C.K12

CODE PF

DESIGNATION

LIVRAISON A TRANSINTRA

LTD Millington Road

MOBASA MOBILE

Marquage Commission Nationale

du RWANDA S.P. 622

KACALI / RWANDA

PP/UNESCO

600 RJA / 747 113

Centre d'Archives Nationales

Centre d'Archives Nationales

GROUP 4 DOUBLE SIDED RAYS - METRIC 20

BAON 102 SINGLES 7 IN WIDTH 1240 mm

AND DEPTH 100 WITHOUT SIMPLE PANELS

THE GROUP INCLUDES 2 CROSSBAGED BOTTOM

TOT. HT ou DEV.

TOT.NET HT ou DEV.

Tx.TVA

TVA

TOTAL TTC

VALEUR EN F.F.

Nbcolistot, N° DES COLIS

POIDS NET TOTAL

PDS BRUT EMBALLE

PDS EMBAL. MARIT.

POIDS BRUT TOTAL

C.ETABL.

C.DEST.

C.GEOGR.

C. CLIENT

INSEE

PAIEM.

ECHEANCE

ClientK12/Vrp

TAXE

LIBELLE CLIENT

No

TVA payée d'après les débits

Décision 8024 Strasbourg-Nord - Effet 1.1.68

Please ack

en votre aimable  
règlement à :

FORGES DE STRASBOURG - DFCA/CLIENTS  
B.P. 421 - 67004 STRASBOURG CEDEX







## Shipper

A. &amp; G. VALOQUE ET CIE

## Consignee : Order of

A.L'ORDRE DE :  
COMMISSION NATIONALE DU RWANDA

B.P. 622

KIGALI

RWANDA

## Notify Address

TRANSITRA (KENYA) LTD  
KILINDINI ROAD  
P.O. BOX 90-263 MOMBASA (KENYA)  
FOR ONFORWARDING TO KIGALI (RWANDA)

## Pre Carriage by (\*)

## Ocean Vessel

VIENNA

## Port of discharge

MOMBASA

## Marks and nos

COMMISSION NATIONALE  
DU RWANDA B.P. 622  
KIGALI/RWANDA  
PP/UNESCO  
600 RWA/747 113  
CENTRE ARCHIVES NATIONALES

## Place of receipt (\*)

## Port of Loading

LE HAVRE

## Final destination (\*)

KIGALI

## Number and kind of packages : description of

IN TRANSIT TO KIGALI

2 CAISSES

MOBILIER DE BUREAUX

CLEAN ON BOARD

FREIGHT PREPAID

Particulars above furnished by Shipper

It is expressly agreed between the shipper and the sea-carrier that goods held in containers, transported on ships equipped with appropriate fixing and lashing devices may be loaded indifferently on or under the deck of these ships, and that the provisions of the Brussels International Convention of 1924 (The Hague Rules) shall be applicable in all cases where the transport is carried out in this way.

FREIGHT AND CHARGES (Particulars for calculation of freight only) (Freight to be prepaid/to be collected)

8,896 176,60 4,60

1571,030 17,872 4,60

3,300 5,00

As the case may be, the freight will be taxed as per separate Bill.

SHIPPED in apparent good order and condition, unless otherwise stated herein, on board the above ocean vessel (or on board a pre-carrying vessel or other means of transport, if the Place of receipt is named above, for forwarding subject to clause 6B on the reverse side of this Bill of Lading) the cargo specified above, weight, measure, marks, numbers, quality, contents and value unknown, for carriage from the above port of loading and discharge at the port of discharge named above (or other port or place as is provided in clause 8 hereof) or so near thereunto as she may safely get and lie, always afloat, where the Carrier's responsibilities and liabilities shall finally cease, for delivery unto the above-named consignee or to his or their assigns.

If the Final destination is named above the cargo shall be forwarded in accordance with clause 6B hereof for delivery unto the above-named consignee or to his or their assigns.

In accepting this Bill of Lading the Merchant expressly accepts and agrees to all its stipulations on both pages, whether written, printed, stamped or otherwise incorporated, as fully as if they were all signed by the Merchant.

One original Bill of Lading must be surrendered duly endorsed in exchange for the goods or delivery order.

In witness whereof the above stated number of Bills of Lading all of this tenor and date have been signed, one of which being accomplished, the others to stand void.

when document used as through Bill of Lading.

## Forwarding Agent

BP 971 851

## References

S. A. au capital de 130 616 265 F

SIRET 562 024 422 00197

R.C. Paris B 562 024 422

Siège social :

TOUR WINTERTHUR

102, quartier Boieldieu - 92800 PUTEAUX

Adresse postale : Cedex 18 - 92085 PARIS LA DÉFENSE

Télégrammes : GEMAR PUTEAUX

Gross Weight kg

Measurement m3

3 300 KGS

CLEAN ON BOARD

FREIGHT PREPAID

Particulars above furnished by Shipper

It is expressly agreed between the shipper and the sea-carrier that goods held in containers, transported on ships equipped with appropriate fixing and lashing devices may be loaded indifferently on or under the deck of these ships, and that the provisions of the Brussels International Convention of 1924 (The Hague Rules) shall be applicable in all cases where the transport is carried out in this way.

FREIGHT AND CHARGES (Particulars for calculation of freight only) (Freight to be prepaid/to be collected)

8,896 176,60 4,60

1571,030 17,872 4,60

3,300 5,00

As the case may be, the freight will be taxed as per separate Bill.

SHIPPED in apparent good order and condition, unless otherwise stated herein, on board the above ocean vessel (or on board a pre-carrying vessel or other means of transport, if the Place of receipt is named above, for forwarding subject to clause 6B on the reverse side of this Bill of Lading) the cargo specified above, weight, measure, marks, numbers, quality, contents and value unknown, for carriage from the above port of loading and discharge at the port of discharge named above (or other port or place as is provided in clause 8 hereof) or so near thereunto as she may safely get and lie, always afloat, where the Carrier's responsibilities and liabilities shall finally cease, for delivery unto the above-named consignee or to his or their assigns.

If the Final destination is named above the cargo shall be forwarded in accordance with clause 6B hereof for delivery unto the above-named consignee or to his or their assigns.

In accepting this Bill of Lading the Merchant expressly accepts and agrees to all its stipulations on both pages, whether written, printed, stamped or otherwise incorporated, as fully as if they were all signed by the Merchant.

One original Bill of Lading must be surrendered duly endorsed in exchange for the goods or delivery order.

In witness whereof the above stated number of Bills of Lading all of this tenor and date have been signed, one of which being accomplished, the others to stand void.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.

when document used as through Bill of Lading.





internationaal transport - reizen - luchtvracht

prestatiedatum 1.9.78

o/ref.: 23/0184 EL/lva

Te herhalen bij betaling a.u.b.

u/ref.:

voor:

COMMISSION  
NATIONALE DU  
RWANDA  
BP 622 KIGALI  
RWANDA  
PP/UNESCO  
600 RWA/747 113  
CENTRE ARCHIVES  
NATIONALES

COMMISSION NATIONALE AU RWANDA  
B.P. 622

KIGALI / Rép. du Rwanda.

DT

- 2 caisses MOBILIER DE BUREAU 3.300 K°  
8.896 M3

ms. "VIENNE" 17.6.78 LE HAVRE/MOMBASA - B/L. 043 - CDA 95.16000

Wharfage, Transit et Bords Kenya Uganda.

20.541,-

Transport Mombasa / Kigali aux camion.

40.864,-

Coût et établissement connaissance

350,-

Correspondance, démarches et soins

500,-

ORIGINAL

Annexe : 3/3 orig. + copies CDA 95.16000

Sub-totaal

TOTAAL BF

62.255,-

O.V.V.V.

VRIJSTELLING B.T.W.  
ingevolge Artikel 39 - 40 - 41

De facturen zijn binnen de 8 dagen betaalbaar. Verwijjinteressen op het niet betaald saldo zullen van rechtswege en zonder aanmaning verschuldigd zijn vanaf de vervaldatum tot de volledige betaling der facturen. Deze verwijjinteressen zullen berekend worden op grond van de officiële rentevoet toegepast voor de kaskredietten door de erkende banken op de datum waarop de prestaties uitgevoerd werden. Daarbij, in geval van niet betaling binnen de dertig dagen vanaf hun vervaldatum, zal het niet betaalde bedrag der facturen, van rechtswege en zonder aanmaning, vermeerderd worden met 20 % met een minimum van 1.500 B. Frs. ten titel van contractuele forfaitaire verhoging. Bij gebruik van onze diensten, aanvaardt de klant dat deze voorwaarden van het arrondissement. Antwerpen. Alle geschillen worden beslecht door de rechtbanken van het arrondissement. Antwerpen. Al onze verrichtingen geschieden op basis van de Algemene Voorwaarden der Expéditeurs van België 1969, gepubliceerd in de Bijlage tot het Belgisch Staatsblad dd. 1 mei 1969 onder nr. 2713. De tekst van deze voorwaarden wordt U gratis toegezonden op eerste verzoek.





internationaal transport - reizen - luchtvracht

prestatiedatum

1.7.78

o/ref. :

23/0184 EL/lva

Te herhalen bij betaling a.u.b.

u/ref. :

voor :

COMMISSION  
NATIONALE DU  
RWANDA  
BP 622 KIGALI  
RWANDA  
PP/UNESCO600 RWA/747 113  
CENTRE ARCHIVES  
NATIONALESCOMMISSION NATIONALE AU RWANDA  
B.P. 622

KIGALI / Rép. du Rwanda.

DT

- 2 caisses MOBILIER DE BUREAU 3.300 K°  
8.896 M3

arr. 8/7

ms. "VIENNE" 17.6.78 LE HAVRE/MOMBASA - B/L. 043 - CDA 95.16000

Wharfage, Transit et Bonds Kenya Uganda.

20.541.-

Transport Mombasa / Kigali sur camion

40.864.-

Coût et établissement connaissement

350.-

Correspondance, démarches et soins

500.-

ORIGINAL

Annexe : 3/3 orig. + copies CDA 95.16000

Sub-totaal

TOTAAL BF

62.255.-

O.V.V.V.

VRIJSTELLING B.T.W.  
ingevolge Artikel 39 - 40 - 41





internationaal transport - reizen - luchtvracht

prestatiedatum

1.3.78

o/ref. :

23/0184 EL/lva

Te herhalen bij betaling a.u.b.

u/ref. :

voor :

COMMISSION  
NATIONALE DU  
RWANDA  
BP 622 KIGALI  
RWANDA  
PP/UNESCO  
600 RWA/747 113  
CENTRE ARCHIVES  
NATIONALESCOMMISSION NATIONALE AU RWANDA  
B.P. 622

KIGALI / Rép. du Rwanda.

DT

- 2 caisses MOBILIER DE BUREAU 3.300 K°

8.896 M3

arr. 8/7

ms. "VIENNE" 17.6.78 LE HAVRE/MOMBASA - B/L. 043 - CDA 95.16000

Wharfage, Transit et Bonds Kenya Uganda.

20.541,-

Transport Mombasa / Kigali sur camion

40.864,-

Coût et établissement connaissance

350,-

Correspondance, démarches et soins

500,-

Annexe : 3/3 orig. + copies CDA 95.16000

Sub-totaal

TOTAAL BF

62.255,-

O.V.V.V.

VRIJSTELLING B.T.W.  
ingevolge Artikel 39 - 40 - 41

De facturen zijn binnen de 8 dagen betaalbaar. Verwijlensteren op het niet betaald saldo zullen van rechtswege en zonder aanmaning verschuldigd zijn vanaf de vervaldatum tot de volledige betaling der facturen. Deze verwijlensteren zullen berekend worden op grond van de officiële rentevoet toegepast voor de kredietlijnen door de erkende banken op de datum waarop de prestaties uitgevoerd werden.

Daarbij, in geval van niet betaling binnen de dertig dagen vanaf het vervaldatum, zal het niet betaalde bedrag der facturen, van rechtswege en zonder aanmaning, vermeerderd worden met 20 % met een minimum van 1.500 B. Frs. ten titel van contractuele forfaitaire verhoging.

Bij gebruik van onze diensten, aanvaardt de klant dat deze voorwaarden van het arrondissement Antwerpen.

Alle geschillen worden beslecht door de rechtbanken van het arrondissement Antwerpen.

Al onze verrichtingen geschieden op basis van de Algemene Voorwaarden der Expeditie van België 1969, gepubliceerd in de Bijlage tot het Belgisch Staatsblad dd. 1 mei 1969 onder nr. 2713. De tekst van deze voorwaarden wordt U gratis toegezonden op eerste verzoek.





internationaal transport - reizen - luchtvracht

prestatiedatum

1.3.78

o/ref. :

23/0184 EL/lva

Te herhalen bij betaling a.u.b.

u/ref. :

voor :

COMMISSION  
NATIONALE DU  
RWANDA  
BP 622 KAGALI  
RWANDACOMMISSION NATIONALE AU RWANDA  
B.P. 622

KIGALI / Rép. du Rwanda.

DT

PP/UNESCO  
600 RWA/747 113  
CENTRE ARCHIVES  
NATIONALES

- 2 caisses MOBILIER DE BUREAU 3.300 K°

8.896 M3

arr. 8/7

ms. "VIENNE" 17.6.78 LE HAVRE/MOMBASA - B/L. 043 - CDA 95.16000

Wharfage, Transit et Bonds Kenya Uganda.

20.341,-

Transport Mombasa / Kigali sur camion

40.864,-

Coût et établissement connaissance

350,-

Correspondance, démarches et soins

500,-

Annexe : 3/3 orig. + copies CDA 95.16000

Sub-totaal

TOTAAL BF

62.255,-

O.V.V.V.

VRIJSTELLING B.T.W.  
ingevoelge Artikel 39 - 40 - 41